Timothy William Eugster

Dongzhimen Neidajie 1, Entrance 4, Unit 1102 • 100029 Beijing, China • Phone: +86 13810436512 • E-Mail: timo.eugster@gmail.com

Profile

- Relationally motivated with a strong sense of integrity and authenticity
- Responds positively and creatively to the unexpected
- Initiative taker with an active approach to work and getting things done
- Critical thinker with strong research and analytical skills
- Believes in the importance of precise language and fine detail in every aspect of professional life

Experience

Professional freelance editor and translator   2009 - present

- Editing and proofreading of texts for direct publication
- Translation of technical, financial, marketing and general texts from Finnish, French, Italian and Spanish to English
- *End-clients include*: PricewaterhouseCoopers, Philips, Nokia, DHL, Mexican Secretariat of Public Security, Nordea Bank, Mint of Finland, Espoo quarterly magazine, AC Milan Football Club
- *Main duties*: To contact and develop relations with translation agencies in order to maintain a steady workflow
  To produce top-quality edited texts and translations to tight schedules
  To manage monthly invoicing and follow-up communications with agencies/clients
- *Achievements*: Becoming the preferred translator for Philips, Mint of Finland and Espoo magazine
  Becoming an advisor to translation agencies regarding the quality of new translators

The United Nations Office at Geneva   2010

- Internship with the Language Services department
- *Main duties*: Translation of French and Spanish texts used by the Human Rights Council
  Writing reports on Human Rights Council meetings
  Researching background information on various nations
- *Achievement*: My translations used as background material for UN meetings

Other jobs have included:

- Various waiting jobs, incl. Senior waiter in a Spanish restaurant
- Teaching English as a second language in Mexico
- Finnish national service: working as a carer in an old-people's home in Helsinki, Finland
- Voice-over work for Finnish phrase guides

Education

MA Translation and Professional Language Skills   2009-2010

University of Bath, UK.

As well as taking courses in French/Spanish to English translation, I also learned proofreading, editing and report-writing skills. During the year, I was nominated by my department for an internship with the United Nations in Geneva, which gave me invaluable experience of translation work at the highest level and an insight into the everyday life of an international organisation.

BA French and Italian (Upper Second Class Honours)   2003-2007

University of Kent, UK

Courses included French, Italian and Spanish literature, cinema and linguistics, as well as translation.

Skills

Languages: English, Finnish, *native*; French, Italian, Spanish, *fluent*; Chinese, German, *intermediate*; Swedish, *basic*.

Research/Analysis: As an editor and translator, much of my time is spent researching many different specialist subject areas with which I am unfamiliar and then analysing the information to discern its relevance to the project.

Computing: I am proficient in using Microsoft Office programs and have learned how to use various translation memory software tools during my time as a translator.

Interests and Activities

- Ambassador for the University of Kent on open days for prospective students.
- Worked for Routes into Languages, a scheme encouraging young people to take up foreign languages; taught Spanish 'taster classes'.
- Helped to organise social events for the Latin American society at University of Kent, such as cultural talks and film evenings.
- Football: played for Hill Cliffe Football Club in the South Manchester Church League, 2000-2003; played in and organised 5-a-side football tournaments at the University of Kent, 2003-2007, and at the University of Bath, 2009-2010.
- Latin and ballroom dancing: took classes in Lausanne, 2006, and Bath, 2009-2010.
- I also enjoy cooking many different types of cuisine and developed an interest in Spanish wines after working in a Spanish restaurant.